

中華郵政特准掛號認爲新聞紙類

No. 808

## CHINA WAR REPORTS

會議，每座有指揮官一人，參謀總長陳誠則主持之東北行轅，將不變史，但將側重於政治事項。

General Wei, the Chinese Commander-in-Chief of the Chinese offensive in the last stage of the war, was the main speaker at the conference. He stressed that the Chinese army would be the main force in the final stage of the war, and that the Chinese army would be the main force in the final stage of the war.

迅速而且秘密行動，破獲一大科學化之販毒機關，捕獲總數名之嫌疑犯，包括二名高級軍兩名大學教授，並搜出十磅之藥，價值達法幣五十億元之巨  
nineteen members of the

販毒機關，據云其主要地點係海及昆明，並經常由昆明以飛機向滬市運來毒品販賣，其中嗎啡。

第一部  
The centres of the main  
struggle are : (a) The Ruhr  
District and its production. (b)  
(Continued on Page 4)

that the Nationalists lost two high officers in smashing a large-scale Communist attack on Lalehui, 50 miles north of

華氏謂：「若美國民主政府未於前羅斯福總統之方案，則破之擁者，亦不致被迫而組織新黨。」

宣傳騷動由中央執行委會執行其目的爲：（一）馬歇爾計劃爲資本主義者之奴役計劃。（二）

ade functionaries obey all orders of cadres in every case and instantly.

在任何情形之下，各工作同志必須經常服從工作指揮隊之一切命令

鉛即三

長陳誠所主持  
更，但將側重  
General W  
er-in-Chief o  
• intensive in th

該大會組織一線將士，主持宣稱共匪如不，惟有掃平

特別委員會，慰勞前  
大會之吳市長國楨，  
則滅，我國勢將滅亡  
凡，我國始能復興。

販出竹筴，被獲一八  
販毒機關，捕獲總數  
犯，包括三名高級軍  
教授，並搜出十磅之  
違法幣五十億元之巨  
members of the  
for sale.  
該販毒  
在上海及  
機直接向  
包括嗎啡

據云其主要地點係  
月，並經常由昆明以飛  
市邇來毒品販賣，其中

centres of the mass  
are : (a) The Ruhr  
and its production. (b)  
continued on Page 4)

本報茲爲整理內部按裝新印刷機與更換新鉛字暫隔日出報一次但不久俟一切整理就緒即恢復照常按日發行在此期間所有訂戶仍以三十份報爲一月特此通告 本社啟

本報茲爲整理內部按裝新印刷機與更換新鉛字暫隔日出報一次但不久俟一切整理就緒即恢復照常按日發行在此期間所有訂戶仍以三十份報爲一月特此通告 本社啟



# 中美教育交換協定全文 United States Educational Foundation In China

Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of China for the use of funds made Available in Accordance with Article 6 (b) (1) of the surplus property sales agreement of August 30, 1946.

美利堅合眾國政府與中華民國政府一九四六年八月三十日剩餘物資出售協定第六條(b)第一項同意簽訂協定。

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of China, Desiring to promote further mutual understanding between the peoples of the United States of America and the Republic of China by a wider exchange of knowledge and professional talents through educational contacts.

美國政府與中國政府願經由教育上之接觸，以廣知識與專門人才之交換，促進兩國人民相互之瞭解。

Considering that Section 32 (b) of the United States Surplus Property Act of 1946, as amended, provides that the Secretary of State of the United States of America may enter into an agreement with any foreign government for the use of currencies or credits for educational purposes...

考慮到美國一九四六年剩餘物資法第三十二條(b)修正案，規定美國國務卿可與任何外國政府訂立協定，動用剩餘物資項下所得之貨幣或債權，以充該等國家所需之教育經費。

Considering that under the provisions of the agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of China for the sale of certain surplus war property, signed at Shanghai on August 30, 1946, it is provided that the Government of the Republic of China shall make available to the Government of the United States of America the credits for currencies for the

## 名人們的癖好 Foibles of the Famous

Benjamin Franklin had a notion that it was healthful to expose his body to the cold. On winter mornings he walked nude about a fireless room five or ten minutes before dressing. And to keep from getting overheated at night, he had four beds—and switched from one to another when he became too warm!

富蘭克林有一種觀念，他認為把自己的身體暴露於寒冷中，是有益健康的。冬季的早晨，他在沒有火爐的房間裏，赤身裸體走動五分鐘或十分鐘，並且為了在晚上不致過熱，他預備四張床，當他感到太溫暖的時候，他就一張床一張床地換。

James McNeill Whistler took delight in dressing contrary to the conventions. When in evening dress, he positively refused to wear a tie—but he wore big pink bows on his black patent-leather shoes!

惠斯勒對穿著與習俗相反的衣服，在他穿夜禮服的時候，他是拒絕的拒絕繫上一條領帶，但是在他所穿的黑色漆皮鞋上，總繫着一個大的粉紅色的蝴蝶結。

Demosthenes, the stuttering Greek who wanted to become an orator, built himself an underground study. He planned to spend his entire time there for a while, but knew he'd be tempted to go out. So he shaved one side of his head, making himself look so ridiculous he was ashamed to be seen!

德莫斯提尼士是一口吃的希臘人，但是他想要成爲一個演說家，他便爲他自己建築了一間地下室作爲書房，他計劃着在某一個期限內，在那地下書房裏，消磨他全部的時間，但是他知道他會被引誘而出來的，於是他把頭剃去一邊，這樣子使得他被人看起來是那樣的可笑，以致於他羞於見人了。

Though Leonardo da Vinci was one of the most brilliant men of all time, only specially trained scholars can decipher his handwriting! He refused to write from left to right in the customary manner; instead, he wrote from right to left.

雖然達文西是古今以來最出名的一位人物，只有那些受過特別訓練的學者們，才能辨別他的手書，可是他拒絕按照通常的慣例，從不由左邊往右邊寫，而是由右邊往左邊寫。

—Webb B. Garrison

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE  
Issued Daily in  
53, Shenhai Road  
Tientsin 1

華北漢英報  
內政部登記證：京警津字第十號  
發行人 宗基友  
社址天津第一區陝西路八十三號

## 本報南京分銷處

代訂處：  
太平路二四五號

直接訂閱 專差送到  
電話：二三八〇六  
函訂：請寄南京新街口社會服務處四十五號信箱

## 本報北平分社

前內西皮市宋家胡同三號  
電話三局〇一六八  
歡迎電話訂閱 隨時送到

## 本報濟南分銷處

濟南北商埠前陳家樓二十二號

## 本報開封分銷處

南書店街七十二號  
同意書報社

## 本報唐山分銷處

唐山市新華路北口光明書報社  
電話一四四五號

## 青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

(接本月十八日之本報) (續)

THE SYNTHESIS OF SENTENCES 講解句之組織法

III. To combine Simple sentences into a complex or Mixed Sentence:—

結合多數單句成—混合句或複句。

(A) The Noun-clause (名詞句)。

A noun-clause can be introduced by the conjunction "that" in the sense of apposition, or by some relative pronoun (or adverb) whose antecedent is not expressed, or by some words quoted in the direct narration:—

一名詞句可由接續詞 "that" 引入作同位之意思，或由其先行詞未表示出之關係代名詞 (或副詞) 所引入，或由若干直接法中引用之字所引入。

SEPARATE. The rose is the sweetest of flowers. This is certain.

COMBINED. It is certain that the rose is the sweetest of flowers.

分立。玫瑰爲花中最香者，此乃確實。

結合。玫瑰確爲花中最香者。

SEPARATE. He is going to some place. No one knows it.

COMBINED. No one knows where he is going.

分立。彼往某處去，無人知之。

結合。無人知彼往何處去。

(B) The Adjective-clause. (形容詞句)。

An adjective-clause is introduced by some relative pronoun or relative adverb used in a restrictive (that is a qualifying) sense.

形容詞句乃由用於限制的 (即，形容的) 意思之關係代名詞或關係副詞所導入。

In composing an adjective-clause the student should remember that the relative pronoun or relative adjective should stand as close as possible to its antecedent; that is no word should be placed between them, if it can be conveniently placed anywhere else.

於組成一形容詞句時，學者須記憶關係代名詞或關係形容詞須極接近其先行詞；即其間不應置有字，若能便利而置於別處。

SEPARATE. A man once had a goose. The goose laid every day a golden egg.

COMBINED. A man once had a goose, that every day laid a golden egg.

分立。一人曾有一鵝，此鵝每日生一金蛋。

結合。一人曾有一鵝其鵝每日生一金蛋。

(C) The Adverb-clause. (副詞句)。

An adverb-clause can be introduced by any of the subordinate conjunctions or by a relative pronoun (or adverb) used in an adverbial sense.

副詞句可由從位接續詞或用副詞意義之關係代名詞 (或副詞) 導入之。

## 課室中的性教育 Sex in the Classroom

Condensed from Collier's  
Dean Jennings

Incidentally, drawing on their own experiences, Dr. Keys' students have voted 99 to one that sex education be given in our high schools for students 16 years or older.

凱斯博士的學生們根據他們自己的經驗所決定的結果，以九十九對一之比贊成對高中學生自十六歲或以上的施行性教育。

The present course was conceived under somewhat tense circumstances. During the winter of 1938-39 there was growing agitation at the University of California for a practical course on sex and marriage. The student newspaper bristled with letters reflecting fear and distrust of marriage. One day the medical students' club announced a series of talks on Freudian sex theories. Hundreds of uninvited persons filled every seat and jammed the aisles. There was immediate public reaction, climaxed by a blistering protest which carried the signatures of 800 churchwomen in the San Francisco Bay region.

目前這門功課是在一種緊張的環境下編成的。一九三八年冬加州大學中預備醫學部設立一門性學與婚姻的課程。學生報紙充滿了各種信件反映着對結婚的畏懼和不安。有一天醫學學生會宣佈了九段佛羅伊德性的學說。到會的有幾百個不速之客把座位和道路全擠滿了。立即就生出的輿論的反響，其中最高潮的就是預備金山灣地區八百名教會婦女聯合簽名的一封信嚴厲抗議。

University authorities promptly tossed the hot potato to the students themselves, and the Associated Students called a special referendum on these questions: Should the university offer a practical sex and marriage course? Should such a course be co-educational and open to all students? Some 2700 students gave an overwhelming affirmative vote on both questions.

學校當局立刻把這一個難題推給學生自己處理。學生聯合會就發動一次對下列各問題的民意投票：是否該校應開設一門關於實際性學與婚姻的課程？是否該課程是男女合班？準所有同學選贊？約二千七百名學生對這兩個問題一致予以正面的答覆。

A university committee selected Dr. Keys, a professor of educational psychology with degrees from Columbia, Chicago and Oxford, to chart such a course. No better choice could have been made. Dr. Keys had nursed the idea for years, and was himself a walking testimonial for ideal marriage.

學校委員會就選出了凱斯博士，擔任這門功課。他是一位教育心理學教授，得有多倫多大學，芝加哥大學和牛津大學的學位。凱斯博士是最恰當的人選了。凱斯博士很多年前就有這個企圖，他自己就是一個理想婚姻的活動範本人物。

Dr. Keys and Dr. Chauncey Leske, then of the medical school, outlined a series of weekly lectures blanketing the whole field of sex, marriage and family relations. They included discussion of "heavy" subjects: the psychology of attraction, trial marriage, continence, intercourse, the honeymoon, parenthood, marriage law and family finance.

凱斯博士和陳色克博士在醫學院中任教時計劃出一些每週的教材，把性的各方面包括諸種：其中有：吸引的心理學，試婚，禁慾，性交，蜜月，親子關係，婚姻法，和家庭經濟。

In the first few lectures Dr. Keys deliberately made himself sound staid and stodgy to discourage the inevitable thrill seekers. As the course progressed he enlisted a distinguished east of experts to conduct various sessions, among them Dr. Frederic M. Loomis, widely known gynecologist; Dr. Karl Bowman, president of the American Psychiatric Association; Dr. Richard A. Koeh, chief of the venerable disease division of the San Francisco Health Department; Dr. Vere Loper, pastor of Berkeley's First Congregational Church; Dr. Paul Popenoe, famed director of the American Institute of Family Relations.

開頭幾個教材中，凱斯博士故意使自己沉著而穩妙以打斷那些到這裡來尋找新奇見聞的人的興趣。課程進行期中，他聘請了許多著名的專家來領導每一次的講演，其中有佛羅里達里奧普米斯博士，著名的婦科病學家；加爾博曼博士，美國精神病聯合會主席；李普諾博士，舊金山衛生部花柳病部部長；威爾遜博士，柏基萊的第一教會牧師；保羅波本諾博士，著名的美國家庭關係學會的會長。

RELATIVE PRONOUN (關係代名詞)。

SEPARATE. My son had no sleep last night. He must be very tired to-day.

COMBINED. My son, who had no sleep last night, must be very tired to-day.

分立。我子昨夜未睡，他今日必甚倦。

結合。我子昨夜未睡今日必甚倦。

(THE END 完)

## CHEN FU ENTERPRISE CO., LTD.

TIENTSIN BRANCH  
Managing Agents for  
Pei-Yang Cotton Mills

## 誠孚企業公司

天津分公司  
誠孚管理北洋紡織廠

出品：  
三鼎 三戟 三光  
各牌棉紗

分公司地址：  
第十區中正路久安大樓三樓

電話：經理室 三〇六九二  
公用室 三〇六九一

北洋廠址：海河掛甲寺  
電話：經理室 八〇〇一六  
公用室 八〇〇一七

電話：經理室 八〇〇一七  
公用室 八〇〇一六

## 合記造製業工學化

司公限有份股



## 造製

粉明元，鹼化硫  
品學化等粉膠黃  
料顏色各及青化硫  
口進  
品學化業工  
料顏類各及青化硫  
等品藥，粉田肥

司公大認約山金舊  
廠學化術大順南西  
司公蘭祥泰總約紐  
司公教員山金舊

號六十四道台烟區十第津天  
六二七〇八〇〇四局三：話電  
九二〇八：電掛報電

廠學化一第  
莊上案站車沽漢線北  
廠學化二第  
號六廿街店樓區二第津天

## 公中司原

念紀年週十二

## 大減價二十天

大贈獎二億元

獎特  
元萬百三

希得元五購  
望獎有萬貨

由一月十二日開始  
平津三店同時舉行

酬謝主顧貨價特廉  
獎額衆多得獎容易

## 中國恒大企業有限公司

公司地址：本市十區曲阜道八四號  
電話：三三三三三

## 所屬工廠出品

東亞烟草廠  
利民香烟  
金槍香烟  
16號香烟

中華火柴廠  
勝利砂紙火柴

東亞麵粉廠  
綠字通粉  
紫字通粉  
玉米粉

物零交手  
美整款續  
價批取簡  
廉發貨便

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

## 本報招請

外埠分銷處  
願者請來社商洽

## 用請

天津  
品出司公塔三

## 塔牌

藍水頭髮  
粉油臘

雪花膏  
香粉

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

## 解決存款問題

服務大眾  
數額大小 日期長短  
隨時存款 通知取款  
各有優異利息請駕臨面洽

行址第一區哈爾濱道  
(舊法租界六號路)  
電話：三三三三三  
電話：三三三三三

總行北平：前內西交  
電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

## 美亞織綢廠天津分公司

出品  
美亞愛蝶  
光來絲綢  
鴻七波絲  
喜寶綾呢

天津發行所：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三

電話：三三三三三  
電話：三三三三三